

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 af 9. april 2001 om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for så vidt angår adskillelse af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol** 1
- Erklæringer til Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 af 9. april 2001 om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for så vidt angår adskillelse af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol 3
- Kommissionens forordning (EF) nr. 763/2001 af 19. april 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 4
- Kommissionens forordning (EF) nr. 764/2001 af 19. april 2001 om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger indgivet i april 2001 om importlicenser for kød i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der i forordning (EF) nr. 1279/98 er fastsat for Republikken Polen, Republikken Ungarn, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Republikken Bulgarien og Rumænien 6
- Kommissionens forordning (EF) nr. 765/2001 af 19. april 2001 om bud for udførsel af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1701/2000 omhandlede licitation 7
- Kommissionens forordning (EF) nr. 766/2001 af 19. april 2001 om bud for udførsel af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2014/2000 omhandlede licitation 8
- Kommissionens forordning (EF) nr. 767/2001 af 19. april 2001 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af byg inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2317/2000 omhandlede licitation 9
- Kommissionens forordning (EF) nr. 768/2001 af 19. april 2001 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af rug inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1740/2000 omhandlede licitation 10

1

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Indhold (fortsat)	Kommissionens forordning (EF) nr. 769/2001 af 19. april 2001 om bud for udførelse af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2097/2000 omhandlede licitation	11
	Kommissionens forordning (EF) nr. 770/2001 af 19. april 2001 om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 555/2001 omhandlede licitation	12
	Kommissionens forordning (EF) nr. 771/2001 af 19. april 2001 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	13

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet

2001/319/EF:

- * Rådets afgørelse af 29. januar 2001 om undertegnelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav

15

2001/320/EF:

- * Rådets afgørelse af 9. april 2001 om at gøre visse kategorier af rådsdokumenter tilgængelige for offentligheden

29

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF, EKSF, EURATOM) Nr. 762/2001
af 9. april 2001**

om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for så vidt angår adskillelse af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 279,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 78 h,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 183,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten ⁽³⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Sammenlægningen af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol, der ved artikel 24, femte afsnit, andet punktum, i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽⁴⁾ begge tillægges finansinspektøren, kan føre til en svækkelse af de to funktioner uden nødvendigvis at sikre den rette ligevægt mellem dem.

(2) Indtil finansforordningen er omarbejdet, bør der, i det omfang det er nødvendigt, ske en adskillelse af funktionen intern revision og de øvrige funktioner, der er tillagt finansinspektøren. Adskillelsen vil medføre, at finansinspektøren fortsætter med at udøve sine nuværende funktioner, herunder den forudgående finanskontrol, med undtagelse af den interne revision, som vil

blive varetaget af en intern revisor, der er uafhængig af finansinspektøren.

(3) Specielt hvad angår Kommissionen kræver omfanget af transaktionerne og arten af disse, navnlig deres operationelle karakter, at funktionen intern revision adskilles fra de øvrige funktioner, der er tillagt finansinspektøren.

(4) Den interne revisor bør have de samme fordele og beføjelser som dem, der tilkommer finansinspektøren i henhold til finansforordningens artikel 24.

(5) For at gøre budgetgennemførelsestransaktionerne mere gennemsigtige bør finansinspektøren og den interne revisor i hver institution udarbejde en årsberetning, som med eksempler belyser de vigtigste konklusioner, der kan drages af det afsluttede regnskabsår.

(6) Finansinspektørens forudgående finanskontrol og den uafhængighed, han er sikret i udøvelsen af sine opgaver, bør på ingen måde hæmmes af anvendelsen af denne forordning. Finansinspektøren bør kunne udøve sin funktion i overensstemmelse med finansforordningens artikel 24. Kommissionen, for så vidt angår sektion III, samt de øvrige institutioner, for så vidt angår deres egne udgifter, bør sikre, at finansinspektøren fortsat råder over de midler og den uafhængighed, der er nødvendige for udøvelsen af hans hverv.

(7) Europa-Parlamentet og Rådet er nået til bred enighed om at adskille funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol. De har derfor fastslået, at der i det foreliggende tilfælde ikke er nogen grund til at indkalde Samrådsudvalget, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975 fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ⁽⁵⁾ —

⁽¹⁾ EFT C 311 E af 31.10.2000, s. 328, og EFT C 62 E af 27.2.2001, s. 294.

⁽²⁾ Udtalelse af 5.10.2000 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽³⁾ EFT C 327 af 17.11.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT C 356 af 31.12.1997, s. 1. Forordningen er senest ændret ved forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 2673/1999 (EFT L 326 af 18.12.1999, s. 1).

⁽⁵⁾ EFT C 89 af 22.4.1975, s. 1.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Finansforordningen ændres således:

1) I artikel 24:

a) affattes andet afsnit således:

»Han udøver sit hverv efter principperne i artikel 2 og bestemmelserne i artikel 22, stk. 3. Han rapporterer til sin institution om ethvert problem, han bliver opmærksom på med hensyn til forvaltningen af fællesskabsmidlerne. Han udarbejder hvert år en beretning om sin virksomhed.«;

b) affattes femte afsnit således:

»Finansinspektøren kontrollerer udgifts- og indtægtsbilag, om nødvendigt på stedet.«.

2) følgende artikel indsættes:

»Artikel 24a

1. Kommissionen udnævner en intern revisor, der er uafhængig af finansinspektøren. Den interne revisor udnævnes på samme vilkår som finansinspektøren og har ved udøvelsen af sit hverv samme adgang til information som finansinspektøren og er, for at sikre hans uafhængighed, undergivet de samme regler og særlige foranstaltninger som dem, der i henhold til artikel 24, andet og fjerde afsnit, andet punktum, femte, sjette, ottende og niende afsnit, finder anvendelse på finansinspektøren.

Den interne revision omfatter især evaluering af forvaltnings- og kontrolsystemernes effektivitet og kontrol af transaktionernes formelle rigtighed. Hvervet udøves i overensstemmelse med gennemførelsesbestemmelserne, jf. artikel 139.

Den interne revisor kan hverken være anvisningsberettiget eller regnskabsfører.

2. Kommissionen træffer på formandens ansvar de nødvendige foranstaltninger til, at den interne revision kan udøve sit hverv i overensstemmelse med stk. 1.

3. De andre institutioner, ud over Kommissionen, kan hver udnævne en intern revisor, der er uafhængig af finansinspektøren, og som udøver sit hverv i overensstemmelse med stk. 1. Såfremt der ikke udnævnes nogen intern revisor, varetager finansinspektøren hvervet som intern revisor i overensstemmelse med de betingelser og nærmere bestemmelser, der er fastsat i stk. 1.

4. Den interne revisor udarbejder hvert år en intern revisionsberetning til sin institution med angivelse af, hvor mange og hvilke revisioner der er foretaget, de henstillinger disse har givet anledning til, samt hvorledes de er blevet fulgt op.«.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 9. april 2001.

På Rådets vegne

A. LINDH

Formand

Erklæringer til Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 af 9. april 2001 om ændring af finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for så vidt angår adskillelse af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol

1. »Europa-Parlamentet og Rådet er nået til bred enighed om at adskille funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol. I overensstemmelse med finansforordningens nye artikel 24a, stk. 3, bekræfter de, at de er villige til internt at gennemføre adskillelsen af funktionerne intern revision og forudgående finanskontrol. De vil foretage denne adskillelse, så snart deres interne kontrolsystemer og -procedurer er fuldt operationelle.«
 2. »Kommissionen finder, at intern revision skal foretages i overensstemmelse med de internationalt relevante normer, jf. udkastet til forordning om ændring af Kommissionens forordning fra 1993 om gennemførelsesbestemmelser til finansforordningen, som blev vedtaget den 15. november 2000, og som for øjeblikket er til høring i Europa-Parlamentet og Rådet, og på grundlag af en risikoanalyse som fastsat i forslaget til omarbejdning af finansforordningen af 21. december 1977, som Kommissionen vedtog den 26. juli 2000.«
-

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 763/2001
af 19. april 2001
om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. april 2001 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi	
0702 00 00	052	123,1	
	204	78,7	
	212	63,2	
	999	88,3	
0707 00 05	052	101,1	
	999	101,1	
0709 90 70	052	88,5	
	204	46,2	
	999	67,3	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	75,4	
	204	49,2	
	212	46,0	
	220	57,2	
	600	65,2	
	624	59,3	
	999	58,7	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	93,7	
	400	82,0	
	404	88,8	
	508	80,1	
	512	78,4	
	524	84,0	
	528	92,4	
	720	104,6	
	804	113,9	
	999	90,9	
	0808 20 50	388	80,7
		512	78,1
528		77,4	
999		78,7	

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2032/2000 (EFT L 243 af 28.9.2000, s. 14). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 764/2001**af 19. april 2001****om fastsættelse af, i hvilket omfang der kan accepteres ansøgninger indgivet i april 2001 om importlicenser for kød i forbindelse med de toldkontingenter for oksekød, der i forordning (EF) nr. 1279/98 er fastsat for Republikken Polen, Republikken Ungarn, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Republikken Bulgarien og Rumænien**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1279/98 af 19. juni 1998 om gennemførelsesbestemmelser for de toldkontingenter for oksekød, som ved Rådets forordning (EF) nr. 3066/95 er fastsat for Republikken Polen, Republikken Ungarn, Den Tjekkiske Republik, Den Slovakiske Republik, Republikken Bulgarien og Rumænien ⁽¹⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 2857/2000 ⁽²⁾, særlig artikel 4, stk. 4, og

ud fra følgende betragtning:

I artikel 1 og 2 i forordning (EF) nr. 1279/98 er det fastsat, hvor store mængder oksekødsprodukter med oprindelse i Polen, Ungarn, Tjekkiet, Slovakiet, Bulgarien og Rumænien, der kan indføres på særlige betingelser for perioden fra 1. april til 30. juni 2001. Der er ansøgt om importlicenser for større mængder oksekødsprodukter med oprindelse i Ungarn, Tjekkiet, og Rumænien, end at alle ansøgninger kan imødekommes fuldt ud. Ansøgningerne om oksekødsprodukter med oprindelse i Polen skal nedsættes proportionalt efter artikel 4, stk. 4, i nævnte forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Hver importlicensansøgning, der er indgivet for perioden fra 1. april til 30. juni 2001 i forbindelse med de kontingenter, der er omhandlet i forordning (EF) nr. 1279/98, imødekommes i følgende omfang:

- a) 100 % af de ønskede mængder produkter henhørende under KN-kode 0201 og 0202 med oprindelse i Ungarn og Tjekkiet
- b) 100 % af de ønskede mængder produkter henhørende under KN-kode 0201, 0202, 1602 50 31, 1602 50 39 og 1602 50 80 med oprindelse i Rumænien
- c) 70,2432 % af de ønskede mængder produkter henhørende under KN-kode 0201, 0202 og 1602 50 med oprindelse i Polen.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen⁽¹⁾ EFT L 176 af 20.6.1998, s. 12.⁽²⁾ EFT L 332 af 28.12.2000, s. 55.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 765/2001**af 19. april 2001****om bud for udførsel af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1701/2000 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001⁽⁴⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til alle tredjelande, med undtagelse af visse AVS-stater, blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1701/2000⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 293/2001⁽⁶⁾.
- (2) I overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr.

1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De bud, der er meddelt fra den 13. til den 19. april 2001 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1701/2000 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede, skal være uden virkning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 195 af 1.8.2000, s. 18.

⁽⁶⁾ EFT L 43 af 14.2.2001, s. 10.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 766/2001**af 19. april 2001****om bud for udførsel af blød hvede, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2014/2000 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001⁽⁴⁾, særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede til visse AVS-stater blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2014/2000⁽⁵⁾.
- (2) I overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 kan Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr.

1766/92 beslutte, at licitationen skal være uden virkning.

- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De bud, der er meddelt fra den 13. til den 19. april 2001 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2014/2000 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af blød hvede, skal være uden virkning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 241 af 26.9.2000, s. 23.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 767/2001**af 19. april 2001****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af byg inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2317/2000 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001⁽⁴⁾, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af byg til alle tredjelande, undtagen Amerikas Forenede Stater og Canada, blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/2000⁽⁵⁾.
- (2) I artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte at fastsætte en maksimumseksportrestitu-

tion under hensyntagen til kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95. I dette tilfælde gives der tilslag til den eller de bydende, hvis bud er lig med eller lavere end maksimumsrestitutionen.

- (3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedsituation for den pågældende kornart medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For bud, der meddeles fra den 13. indtil den 19. april 2001 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2317/2000 omhandlede licitation, fastsættes maksimumseksportrestitutionen for byg til 0,00 EUR/t.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 267 af 20.10.2000, s. 23.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 768/2001**af 19. april 2001****om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af rug inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1740/2000 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001⁽⁴⁾, særlig artikel 7, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over restitutionen ved udførsel af rug til alle tredjelande blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1740/2000⁽⁵⁾.
- (2) I artikel 7 i forordning (EF) nr. 1501/95 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte at fastsætte en maksimumseksportrestitution under hensyntagen til kriterierne i artikel 1 i forord-

ning (EF) nr. 1501/95. I dette tilfælde gives der tilsag til den eller de bydende, hvis bud er lig med eller lavere end maksimumsrestitutionen.

- (3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For bud, der meddeles fra den 13. indtil den 19. april 2001, inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 1740/2000 omhandlede licitation, fastsættes maksimumseksportrestitutionen for rug til 35,25 EUR/t.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 199 af 5.8.2000, s. 3.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 769/2001**af 19. april 2001****om bud for udførsel af havre, der er meddelt inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2097/2000 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001 ⁽⁴⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2097/2000 af 3. oktober 2000 om en særlig interventionsforanstaltning for korn i Finland og Sverige ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 680/2001 ⁽⁶⁾, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over eksportrestitutionen for havre, der er produceret i Finland og Sverige til eksport fra Finland og Sverige til alle tredjelande, blev åbnet ved forordning (EF) nr. 2097/2000.

- (2) I artikel 8 i forordning (EF) nr. 2097/2000 er det fastsat, at Kommissionen på grundlag af de meddelte bud efter proceduren i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan beslutte, at licitationen skal være uden virkning.
- (3) Under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1501/95 bør der ikke fastsættes nogen maksimumsrestitution.
- (4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De bud, der er meddelt fra den 13. indtil den 19. april 2001 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2097/2000 omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af havre, skal være uden virkning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EFT L 249 af 4.10.2000, s. 15.

⁽⁶⁾ EFT L 94 af 4.4.2001, s. 20.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 770/2001**af 19. april 2001****om fastsættelse af maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 555/2001 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾, særlig artikel 12, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) En licitation over maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til Portugal blev åbnet ved Kommissionens forordning (EF) nr. 555/2001⁽³⁾.
- (2) I overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1839/95⁽⁴⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2235/2000⁽⁵⁾, kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92 vedtage at fastsætte en maksimumsnedsættelse af importtolden. Ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 6 og 7 i forordning (EF) nr. 1839/95. Tilslagsmodtager bliver enhver bydende, hvis bud er lig med eller ligger under maksimumsnedsættelsen af importtolden.

(3) Anvendelse af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende kornart medfører, at en maksimumsnedsættelse af importtolden fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb.

(4) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For bud, der meddeles fra den 13. til den 19. april 2001 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 555/2001 omhandlede licitation, fastsættes maksimumsnedsættelsen af importtolden for majs til 42,75 EUR/t for en maksimumstotalmængde på 88 000 t.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 82 af 22.3.2001, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT L 177 af 28.7.1995, s. 4.

⁽⁵⁾ EFT L 256 af 10.10.2000, s. 13.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 771/2001**af 19. april 2001****om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1666/2000⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1766/92 kan forskellen mellem noteringerne eller priserne på verdensmarkedet for de produkter, der er nævnt i artikel 1 i forordningen, og priserne på disse produkter inden for Fællesskabet udlignes ved en eksportrestitution.
- (2) Restitutionerne skal fastsættes under hensyntagen til de elementer, der er nævnt i artikel 1 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1501/95 af 29. juni 1995 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår ydelse af eksportrestitutioner for korn samt om de foranstaltninger, der skal træffes inden for kornsektoren i tilfælde af markedsforstyrrelser⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 602/2001⁽⁴⁾.
- (3) Restitutionen for mel, grove gryn og fine gryn af hvede og rug skal beregnes under hensyntagen til de kornmængder, der er nødvendige til fremstilling af de pågæl-

dende varer. Disse mængder er fastsat i forordning (EF) nr. 1501/95.

- (4) Situationen på verdensmarkedet eller visse markeder kan nødvendiggøre, at restitutionen for visse varer differencieres efter deres bestemmelsessted.
- (5) Restitutionen skal fastsættes mindst en gang om måneden. Den kan ændres inden for dette tidsrum.
- (6) Anvendelsen af disse bestemmelser på den nuværende markedssituation for korn, særlig på noteringerne eller priserne på disse produkter inden for Fællesskabet og på verdensmarkedet, fører til at fastsætte restitutionen til de beløb, som er angivet i bilaget.
- (7) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Eksportrestitutionerne ved udførsel i uforarbejdet stand af de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter, undtagen malt, fastsættes til de i bilaget angivne beløb.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 20. april 2001.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. april 2001.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21.⁽²⁾ EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1.⁽³⁾ EFT L 147 af 30.6.1995, s. 7.⁽⁴⁾ EFT L 89 af 29.3.2001, s. 16.

BILAG

til Kommissionens forordning af 19. april 2001 om fastsættelse af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

Produktkode	Bestemmelse	Måleenhed	Restitutionsbeløb	Produktkode	Bestemmelse	Måleenhed	Restitutionsbeløb
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 11 9000	—	EUR/t	—
1001 10 00 9400	—	EUR/t	—	1101 00 15 9100	C01	EUR/t	9,50
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9130	C01	EUR/t	9,00
1001 90 99 9000	C01	EUR/t	0	1101 00 15 9150	C01	EUR/t	8,25
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9170	C01	EUR/t	7,50
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—	1101 00 15 9180	C01	EUR/t	7,25
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0	1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—	1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1004 00 00 9400	—	EUR/t	—	1102 10 00 9500	C01	EUR/t	48,25
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—	1102 10 00 9700	C01	EUR/t	38,00
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0	1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—	1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
				1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
				1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0 ⁽¹⁾
				1103 11 90 9800	—	EUR/t	—

⁽¹⁾ Når dette produkt indeholder presset groft mel, ydes der ingen restitution.

NB: Produktkoderne samt koderne for bestemmelsessteder i serie »A« er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), som ændret.

De øvrige bestemmelsessteder er fastsat således:

C01 Alle bestemmelsessteder, ekskl. Polen.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 29. januar 2001

om undertegnelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav

(2001/319/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Fællesskabet har beføjelse til at vedtage foranstaltninger til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne og til at indgå aftaler med andre lande og internationale organisationer.
- (2) Fællesskabet er kontraherende part i De Forenede Nationers havretskonvention, der forpligter alle medlemmerne af det internationale samfund til at samarbejde om bevarelsen og forvaltningen af havets biologiske ressourcer.
- (3) Fællesskabet har undertegnet aftalen om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 for så vidt angår bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande⁽¹⁾.
- (4) På det syvende møde for kyststaterne og andre potentielle parter i den fremtidige konvention om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav blev der forelagt et udkast til konvention.
- (5) Formålet med konventionen er gennem en effektiv gennemførelse at sikre en langsigtet bevarelse og en

bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i det område, konventionen dækker.

- (6) Fællesskabets fiskere fisker i det område, der er omfattet af konventionen, og det er i Fællesskabets interesse at deltage aktivt i gennemførelsen af konventionen. Fællesskabet må derfor undertegne konventionen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af konventionen om bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne med forbehold af Rådets afgørelse om indgåelse af konventionen.

Teksten til konventionen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den(de) person(er), der er beføjet til at undertegne konventionen på Fællesskabets vegne med forbehold af dens indgåelse.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. januar 2001.

På Rådets vegne

M. WINBERG

Formand

⁽¹⁾ EFT L 189 af 3.7.1998, s. 16.

BILAG

KONVENTION OM BEVARING OG FORVALTNING AF FISKERESSOURCERNE I DET SYDØSTLIGE ATLANTERHAV

de kontraherende parter i denne konvention,

SOM FORPLIGTER SIG TIL at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af alle levende marine ressourcer i det sydøstlige Atlanterhav og at beskytte det miljø og de marine økosystemer, hvori ressourcerne forekommer,

SOM ERKENDER det påtrængende og konstante behov for effektiv bevarelse og forvaltning af fiskeressourcerne på det åbne hav i det sydøstlige Atlanterhav,

SOM ANERKENDER de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 og aftalen af 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande, og som tager hensyn til aftalen af 1993 om fremme af fiskerfartøjers overholdelse af internationale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger på det åbne hav og til FAO's adfærdskodeks af 1995 for ansvarligt fiskeri,

SOM ER KLAR OVER, at stater har en forpligtelse til at samarbejde om bevarelse og forvaltning af levende marine ressourcer i det sydøstlige Atlanterhav,

SOM ER OPSAT PÅ at udvise forsigtighed og anvende den præventive fremgangsmåde i forvaltningen af fiskeressourcerne i overensstemmelse med principperne i aftalen af 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande samt med FAO's adfærdskodeks af 1995 for ansvarligt fiskeri,

SOM ERKENDER, at langsigtet bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcer på det åbne hav forudsætter samarbejde via relevante subregionale eller regionale organisationer mellem stater, der er enige om, hvilke foranstaltninger der er nødvendige for bevarelsen af disse ressourcer,

SOM FORPLIGTER SIG TIL at drive ansvarligt fiskeri,

SOM TAGER TIL EFTERRETNING, at kyststaterne i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention af 1982 og generelle principper i folkeretten har oprettet områder med national jurisdiktion, inden for hvilke de udøver suveræne rettigheder med henblik på at udforske og udnytte, bevare og forvalte de levende marine ressourcer,

SOM ØNSKER et samarbejde med de kyststater og alle andre stater og organisationer, der har reel interesse i fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav, for at sikre indbyrdes forenelige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger,

SOM VEDKENDER SIG økonomiske og geografiske hensyn og de særlige behov i udviklingslande og deres kystsamfund for et rimeligt udbytte af levende marine ressourcer,

SOM OPFORDRER stater, der ikke er kontraherende parter i denne konvention, og som ikke på anden måde har indvilget i at anvende de bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der vedtages i henhold til denne konvention, til ikke at tillade fartøjer, der fører deres flag, at drive fiskeri efter de ressourcer, der er omfattet af denne konvention,

SOM ER OVERBEVIST OM, at disse formål bedst opfyldes gennem oprettelse af en organisation for bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i det sydøstlige Atlanterhav,

SOM ER SIG BEVIDST, at opfyldelsen af ovenstående formål vil bidrage til at skabe en retfærdig og ligelig økonomisk orden i hele menneskeheden og i særdeleshed tilgodes udviklingslandenes særlige interesser og behov,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE :

Artikel 1

tion af 10. december 1982 vedrørende bevarelse og forvaltning af fælles fiskebestande og stærkt vandrende fiskebestande

Terminologi

I denne konvention forstås ved:

- a) »konventionen af 1982«: De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982
- b) »aftalen af 1995«: aftalen af 1995 om gennemførelse af bestemmelserne i De Forenede Nationers havretskonvention af 10. december 1982
- c) »kyststat«: en kontraherende part, hvis farvande under national jurisdiktion grænser op til konventionsområdet
- d) »kommission«: den kommission for fiskeriet i det sydøstlige Atlanterhav, der nedsættes i henhold til artikel 5

- e) »kontraherende part«: en stat eller regional organisation for økonomisk integration, der har tiltrådt denne konvention, og over for hvem denne konvention er i kraft
- f) »kontrolforanstaltning«: enhver beslutning eller foranstaltning, der vedtages af kommissionen i henhold til artikel 16, vedrørende overvågning, inspektion, overholdelse og håndhævelse
- g) »fiskeriforvaltningsorganisation«: enhver mellemstatslig organisation, som har kompetence til at træffe regulerende forholdsregler vedrørende levende marine ressourcer
- h) »fiskeri«:
- i) faktisk eller tilsigtet søgen efter, fangst eller udfiskning af fiskeressourcer
 - ii) udøvelse af enhver aktivitet, der med rimelighed kan forventes at resultere i lokalisering, fangst eller udfiskning af fiskeressourcer til ethvert formål, herunder videnskabelig forskning
 - iii) placering, søgen efter eller bjergning af alle former for anordninger til at samle fiskeressourcer eller dertil knyttet udstyr, herunder radiobøjer
 - iv) enhver operation til havs til støtte for eller forberedelse af alle de aktiviteter, der er beskrevet i denne definition, med undtagelse af operationer i nødsituationer, der vedrører mandskabets sundhed og sikkerhed eller et fartøjs sikkerhed
 - v) anvendelse af fly i forbindelse med en aktivitet, som er beskrevet i denne definition, med undtagelse af flyvninger i nødsituationer, der vedrører mandskabets sundhed eller sikkerhed eller et fartøjs sikkerhed
- i) »fiskerienhed«: enhver fiskerienhed, hvortil der refereres i artikel 1, stk. 3, i aftalen af 1995
- j) »fiskerfartøj«: ethvert fartøj, der anvendes til eller er beregnet til erhvervmæssig udnyttelse af fiskeressourcer, herunder moderskibe, alle andre fartøjer, der deltager direkte i sådant fiskeri, og fartøjer der deltager i omladning
- k) »fiskeriforskningsfartøj«: et fartøj, der deltager i fiskeri, som defineret i litra h), til videnskabelige forskningsformål, herunder permanente forskningsfartøjer og fartøjer, der normalt deltager i erhvervsfiskeri eller fiskeristøtteaktiviteter
- l) »fiskeressourcer«: ressourcer af fisk, bløddyr, krebsdyr og andre sedentære arter inden for konventionsområdet, med undtagelse af:
- i) sedentære arter, der er omfattet af kyststaters fiskerijurisdiktion i henhold til artikel 77, stk. 4, i konventionen af 1982 og
 - ii) stærkt vandrende arter, som er opført i bilag I til konventionen af 1982
- m) »flagstat«: medmindre andet er anført,
- i) en stat, hvis fartøjer har ret til at føre dens flag
 - ii) en regional organisation for økonomisk integration, inden for hvilken fartøjer har ret til at føre flaget fra en

stat, der er medlem af den pågældende regionale organisation for økonomisk integration

- n) »levende marine ressourcer«: alle levende bestanddele i marine økosystemer, herunder havfugle
- o) »regional organisation for økonomisk integration«: medmindre andet er anført, en regional organisation for økonomisk integration, hvem de i organisationen deltagende stater har overdraget kompetence i spørgsmål, der er omfattet af denne konvention, herunder bemyndigelse til i de pågældende spørgsmål at træffe beslutninger, der er bindende for de deltagende stater
- p) »omladning«: losning af alle eller en del af fiskeressourcerne om bord på et fiskerfartøj til et andet fiskerfartøj enten på havet eller i havn, uden at produkterne er registreret af en havnestat som værende landet.

Artikel 2

Formål

Denne konvention har til formål at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne i konventionsområdet gennem effektiv implementering af konventionens bestemmelser.

Artikel 3

Generelle principper

For at opfylde formålet med denne konvention skal de kontraherende parter, i givet fald gennem organisationen, især

- a) vedtage foranstaltninger baseret på det mest pålidelige videnskabelige materiale, der står til rådighed, for at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af de fiskeressourcer, på hvilke konventionen finder anvendelse
- b) anvende den præventive fremgangsmåde i overensstemmelse med artikel 7
- c) anvende konventionens bestemmelser om fiskeressourcer under behørig hensyntagen til fiskeriets indvirkning på økologisk beslægtede arter såsom havfugle, hvaler, sæler og havskildpadder
- d) om nødvendigt vedtage bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for arter tilhørende det samme økosystem som de udfiskede fiskeressourcer eller tilknyttet eller afhængige af disse
- e) sikre, at fangstmetoder og forvaltningsforanstaltninger tager behørigt hensyn til behovet for at minimere skadelige virkninger for levende marine ressourcer som helhed
- f) beskytte biodiversiteten i havmiljøet.

Artikel 4

Geografisk anvendelse

Medmindre andet er fastsat, gælder denne konvention inden for konventionsområdet, som er alle farvande uden for områder under national jurisdiktion i det område, der afgrænses af en linje, som går mellem nedenstående punkter på de angivne bredde- og længdegrader:

— begyndende ved den ydre grænse for farvande under national jurisdiktion på et punkt 6° sydlig bredde, derfra stik vest langs den 6. sydlige breddegrad til 10° vestlig længde, derfra stik nord langs den 10. vestlige længdegrad til ækvator, derfra stik vest langs ækvator til 20° vestlig længde, derfra stik syd langs den 20. vestlige længdegrad til 50° sydlig bredde, derfra stik øst langs den 50. sydlige breddegrad til 30° østlig længde, derfra stik nord langs den 30. østlige længdegrad til det afrikanske kontinents kyst.

Artikel 5

Organisationen

1. De kontraherende parter opretter og er enige om at opretholde Organisationen for Fiskeriet i det Sydøstlige Atlanterhav, i det følgende benævnt »organisationen«.

2. Organisationen omfatter:

- a) kommissionen
- b) et tilsynsudvalg og et videnskabeligt udvalg som underordnede organer samt alle andre underordnede organer, som kommissionen med mellemrum nedsætter med henblik på at opfylde konventionens formål
- c) sekretariatet.

3. Organisationen har status som juridisk person og besidder på de kontraherende parters områder den nødvendige retsevne for at kunne udføre sine opgaver og opfylde formålet med denne konvention. Spørgsmålet om, hvilke privilegier og immuniteter organisationen og dens personale nyder på en kontraherende parts område, afgøres efter fælles overenskomst mellem organisationen og den berørte kontraherende part.

4. Organisationens officielle sprog er engelsk og portugisisk.

5. Organisationen har hjemsted i Namibia.

Artikel 6

Kommissionen

1. Hver kontraherende part er medlem af kommissionen.

2. Hvert medlem udpeger én repræsentant til kommissionen, som kan være ledsaget af skiftende repræsentanter og rådgivere.

3. Kommissionen har til opgave at:

- a) afdække bevarelses- og forvaltningsbehov
- b) udforme og vedtage bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger
- c) fastlægge samlede tilladte fangster og/eller niveauer for fiskeriindsatsen under hensyntagen til den samlede fiskeridødelighed, herunder også blandt ikke-målarter

- d) fastlægge karakteren og omfanget af deltagelse i fiskeri
- e) løbende følge udviklingen i bestande og indsamle, analysere og viderebringe relevante oplysninger om bestande
- f) støtte, fremme og i givet fald efter fælles overenskomst koordinere videnskabelig forskning i fiskeressourcer inden for konventionsområdet og i tilgrænsende farvande under national jurisdiktion
- g) forvalte bestande på grundlag af den præventive fremgangsmåde, der skal udvikles i henhold til artikel 7
- h) indføre passende samarbejds mekanismer med henblik på effektivt tilsyn, kontrol, overvågning og håndhævelse
- i) vedtage foranstaltninger vedrørende kontrol og håndhævelse inden for konventionsområdet
- j) udarbejde regler for fiskeri til videnskabelige forskningsformål
- k) udarbejde regler for indsamling, forelæggelse, kontrol af adgang til og brug af data
- l) compilere og formidle korrekte og komplette statistiske data for at sikre adgang til den mest tidssvarende videnskabelige rådgivning og samtidig beskytte fortrolige oplysninger i nødvendigt omfang
- m) lede tilsynsudvalget og det videnskabelige udvalg, andre underordnede organer og sekretariatet
- n) godkende organisationens budget
- o) udføre andre aktiviteter, som måtte være nødvendige for varetagelsen af dens opgaver.

4. Kommissionen fastsætter selv sin forretningsorden.

5. Kommissionen træffer i overensstemmelse med folkeretten forholdsregler med henblik på at tilskynde fiskerfartøjer, der førere ikke-deltagende parters flag, til at overholde de af kommissionen vedtagne foranstaltninger.

6. Kommissionen tager ved udformningen af sine beslutninger fuldt hensyn til henstillinger og råd fra det videnskabelige udvalg og tilsynsudvalget. Kommissionen tager især fuldt hensyn til den biologiske enhed og andre biologiske karakteristika ved bestandene.

7. Kommissionen offentliggør de vedtagne bevarelses-, forvaltnings- og kontrolforanstaltninger, som er i kraft, og fører i videst muligt omfang registre over andre bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der er i kraft i konventionsområdet.

8. De i stk. 3 anførte foranstaltninger kan omfatte følgende:

- a) angivelse af tilladte fangstmængder for alle arter
- b) angivelse af områder og tidsrum, hvor der må drives fiskeri

- c) angivelse af størrelse og køn for de arter, der må fanges
- d) angivelse af fiskegrej og teknologi, der må anvendes
- e) fastsættelse af niveauet for fiskeriindsatsen, herunder antal, typer og størrelser af fartøjer, der må benyttes
- f) udpegelse af regioner og subregioner
- g) andre foranstaltninger, der regulerer fiskeriet med det formål at beskytte arterne
- h) andre foranstaltninger, kommissionen finder nødvendige for at opfylde formålet med denne konvention.

9. Bevarelses-, forvaltnings- og kontrolforanstaltninger, der vedtages af kommissionen i overensstemmelse med denne konvention, træder i kraft i overensstemmelse med artikel 23.

10. Under hensyntagen til artikel 116-119 i konventionen af 1982 kan kommissionen gøre alle stater eller fiskerierheder, som ikke deltager i denne konvention, opmærksom på alle aktiviteter, som efter kommissionens opfattelse har indvirkning på opfyldelsen af formålet med denne konvention.

11. Kommissionen gør alle kontraherende parter opmærksom på alle aktiviteter, som efter kommissionens opfattelse underminerer

- a) en kontraherende parts opfyldelse af formålet med denne konvention eller
- b) den kontraherende parts opfyldelse af sine forpligtelser i henhold til denne konvention.

12. Kommissionen tager hensyn til foranstaltninger, der er fastsat af andre organisationer, og som indvirker på levende marine ressourcer i konventionsområdet, og tilstræber at sikre den fornødne sammenhæng med sådanne foranstaltninger, uden at det dog må ændre ved formålet med denne konvention.

13. Hvis kommissionen vurderer, at en kontraherende part er ophørt med at deltage i organisationens arbejde, rådfører kommissionen sig med den pågældende kontraherende part og kan efter eget skøn træffe beslutning om, hvordan spørgsmålet skal behandles.

Artikel 7

Anvendelse af den præventive fremgangsmåde

1. Kommissionen skal i vid udstrækning anvende den præventive fremgangsmåde i forbindelse med bevarelse, forvaltning og udnyttelse af fiskeressourcer for at beskytte disse ressourcer og bevare havmiljøet.

2. Kommissionen skal udvise større forsigtighed, når oplysningerne er usikre, upålidelige eller utilstrækkelige. Den omstændighed, at der ikke foreligger tilstrækkelige videnskabelige oplysninger, må ikke benyttes som grund til at udsætte eller undlade at træffe bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

3. Ved iværksættelsen af denne artikel skal kommissionen gøre sig bekendt med den mest hensigtsmæssige internationale praksis vedrørende anvendelsen af den præventive fremgangsmåde, herunder retningslinjerne i bilag II til aftalen af 1995 og FAO's adfærdskodeks af 1995 for ansvarligt fiskeri.

Artikel 8

Kommissionens møder

1. Kommissionen afholder ét ordinært årligt møde og derudover møder i det omfang, den finder det nødvendigt.

2. Kommissionens første møde afholdes senest tre måneder efter denne konventions ikrafttræden, under forudsætning af at der blandt de kontraherende parter er mindst to stater, der udøver fiskeriaktiviteter i konventionsområdet. Det første møde afholdes under alle omstændigheder senest seks måneder efter konventionens ikrafttræden. Regeringen for Namibia rådfører sig med de kontraherende parter om kommissionens første møde. Den foreløbige dagsorden fremsendes til alle signatarer og kontraherende parter senest en måned før datoen for mødets afholdelse.

3. Et af de vigtigste emner på dagsordenen for kommissionens første møde skal være omkostningerne ved sekretariatets iværksættelse af bilaget, og hvordan kommissionen bedst kan udføre de i artikel 6, stk. 3, litra k) og l), anførte opgaver.

4. Kommissionens første møde afholdes i organisationens hovedsæde. Efterfølgende møder afholdes ligeledes i hovedsædet, medmindre kommissionen beslutter andet.

5. Kommissionen vælger blandt de kontraherende parter repræsentanter en formand og en næstformand, som hver skal virke i to år og kan genvælges for endnu en toårig periode. Den første formand vælges på kommissionens første møde for en første periode på tre år. Formanden og næstformanden må ikke være repræsentanter for samme kontraherende part.

6. Kommissionen vedtager procedureregler for, hvordan repræsentanter for ikke-kontraherende parter i denne konvention kan deltage som observatører.

7. Kommissionen vedtager procedureregler for, hvordan repræsentanter for mellemstatslige organisationer kan deltage som observatører.

8. Repræsentanter for ikke-statslige organisationer, som har interesse i bestande, der findes i konventionsområdet, skal have lejlighed til at deltage som observatører i organisationens møder efter regler, der vedtages af kommissionen.

9. Kommissionen vedtager regler for en sådan deltagelse og for åbenhed i organisationens aktiviteter. Reglerne må ikke være urimeligt restriktive i så henseende og skal sikre tilpas let og hurtig adgang til organisationens arkiver og journaler i henhold til de gældende procedureregler for en sådan adgang. Kommissionen vedtager sådanne procedureregler hurtigst muligt.

10. De kontraherende parter kan i fællesskab beslutte at indbyde repræsentanter for ikke-kontraherende parter i konventionen og for mellemstatslige organisationer til at deltage som observatører, indtil kommissionen har vedtaget reglerne for en sådan deltagelse.

Artikel 9

Tilsynsudvalget

1. Hver kontraherende part har ret til at udpege én repræsentant til tilsynsudvalget, der kan ledsages af skiftende repræsentanter og rådgivere.

2. Medmindre kommissionen beslutter andet, er det tilsynsudvalgets opgave at give kommissionen oplysninger, råd og anbefalinger vedrørende gennemførelsen og overholdelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

3. Ved varetagelsen af sine opgaver udfører tilsynsudvalget de aktiviteter, som kommissionen måtte pålægge det, og

a) samordner tilsynsaktiviteter, der udføres af organisationen eller på dennes vegne

b) samordner spørgsmål af fælles interesse med det videnskabelige udvalg og

c) udfører alle andre opgaver, kommissionen måtte pålægge det.

4. Tilsynsudvalget mødes så hyppigt, kommissionen finder det nødvendigt.

5. Tilsynsudvalget vedtager og ændrer i nødvendigt omfang forretningsordenen for afholdelsen af sine møder og udførelsen af sine opgaver. Forretningsordenen og eventuelle ændringer heraf skal godkendes af kommissionen. Forretningsordenen skal omfatte procedurer for fremlæggelse af mindretalsudtalelser.

6. Tilsynsudvalget kan med kommissionens godkendelse oprette de underordnede organer, der er nødvendige for udførelsen af dets opgaver.

Artikel 10

Det videnskabelige udvalg

1. Hver kontraherende part har ret til at udpege én repræsentant til det videnskabelige udvalg, som kan være ledsaget af skiftende repræsentanter og rådgivere.

2. Det videnskabelige udvalg kan søge ekspertrådgivning i fornødent omfang på ad hoc-basis.

3. Det videnskabelige udvalgs opgaver er at give kommissionen videnskabelig rådgivning og anbefalinger med henblik på udarbejdelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for de af denne konvention omfattede fiskeressourcer samt at støtte og fremme samarbejde om videnskabelig forskning med det formål at skaffe øget viden om de levende marine ressourcer i konventionsområdet.

4. Ved varetagelsen af sine opgaver udfører det videnskabelige udvalg de aktiviteter, som kommissionen måtte pålægge det, og

a) rådgiver for, medvirker ved og støtter indsamling, undersøgelse og udveksling af oplysninger af betydning for de levende marine ressourcer i konventionsområdet

b) opstiller kriterier og metoder for fastlæggelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger

c) vurderer situationen for og udviklingen i relevante populationer af levende marine ressourcer

d) analyserer data om de direkte og indirekte virkninger af fiskeri og andre menneskelige aktiviteter på populationer af fiskeressourcer

e) vurderer de potentielle virkninger af foreslåede ændringer i fangst- eller fiskerimetoder samt af foreslåede bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, og

f) forelægger kommissionen rapporter og henstillinger på kommissionens foranledning eller på eget initiativ vedrørende bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og forskning.

5. Det videnskabelige udvalg skal ved udførelsen af sine opgaver tilstræbe at inddrage det arbejde, der udføres af andre fiskeriforvaltningsorganisationer og af andre tekniske og videnskabelige organer.

6. Det videnskabelige udvalgs første møde afholdes senest tre måneder efter kommissionens første møde.

7. Det videnskabelige udvalg vedtager og ændrer i nødvendigt omfang procedureregler for afholdelsen af sine møder og udførelsen af sine opgaver. Reglerne og eventuelle ændringer heraf skal godkendes af kommissionen. Reglerne skal omfatte procedurer for fremlæggelse af mindretalsudtalelser.

8. Det videnskabelige udvalg kan med kommissionens godkendelse oprette de underordnede organer, der er nødvendige for udførelsen af udvalgets opgaver.

Artikel 11

Sekretariatet

1. Kommissionen udnævner en generalsekretær i henhold til procedurer og på vilkår og betingelser, som kommissionen fastsætter.

2. Generalsekretæren udnævnes for en fireårig periode og kan genudnævnes for endnu en periode på højst fire år.

3. Kommissionen bevilger det personale til sekretariatet, som skønnes nødvendigt, og generalsekretæren udnævner, leder og fører tilsyn med dette personale i henhold til personalevedtægter, der er godkendt af kommissionen.

4. Generalsekretæren og sekretariatet udfører de opgaver, der pålægges dem af kommissionen.

Artikel 12

Finansiering og budget

1. På hvert årsmøde vedtager kommissionen organisationens budget. Ved fastlæggelsen af budgettets størrelse tager kommissionen behørigt hensyn til princippet om omkostnings-effektivitet.

2. Generalsekretæren udarbejder et budgetforslag for organisationens følgende regnskabsår og forelægger det for de kontraherende parter senest tres dage før kommissionens årsmøde.

3. Hver kontraherende part bidrager til budgettet. Den enkelte kontraherende parts bidrag fastsættes som en kombination af et ensartet grundkontingent og et kontingent baseret på den samlede fangst i konventionsområdet af arter, som er omfattet af konventionen. Kommissionen vedtager og ændrer med konsensus forholdet mellem disse bidrag under hensyntagen til hver enkelt kontraherende parts økonomiske situation. For kontraherende parter, der har et område, der grænser op til konventionsområdet, er det den økonomiske situation i det pågældende område.

4. I de første tre år efter konventionens ikrafttræden eller i et kortere tidsrum, såfremt dette beslutes af kommissionen, bidrager de kontraherende parter med lige store beløb.

5. Kommissionen kan anmode om og modtage økonomiske bidrag og anden form for bistand fra organisationer, enkeltpersoner og andre kilder til formål, der vedrører udførelsen af dens opgaver.

6. Organisationens finansielle aktiviteter, herunder fastsættelsen af forholdet mellem de i stk. 3 nævnte bidrag, udføres i henhold til regnskabsregler, der vedtages af kommissionen og revideres årligt af uavlige revisorer, udpeget af kommissionen.

7. De kontraherende parter dækker deres egne udgifter til deltagelse i møder i organisationens organer.

8. Medmindre kommissionen beslutter andet, kan en kontraherende part, som er mere end to år bagud med betalingen af et hvilket som helst skyldigt beløb til organisationen

- a) ikke deltage i kommissionens beslutningstagning og
- b) ikke meddele, at den ikke accepterer en af kommissionen vedtaget foranstaltning, før den har betalt alle skyldige beløb til organisationen.

Artikel 13

De kontraherende parters forpligtelser

1. Hver kontraherende part skal for sine aktiviteter inden for konventionsområdet

- a) indsamle og udveksle videnskabelige, tekniske og statistiske data om fiskeressourcer, der er omfattet af denne konvention

b) sikre, at der indsamles tilstrækkeligt detaljerede data til at lette korrekte bestandsvurderinger og indlevere disse data tilstrækkeligt betids til at imødekomme kommissionens behov

c) træffe passende foranstaltninger til at verificere rigtigheden af sådanne data

d) hvert år til organisationen fremsende de statistiske, biologiske og andre data og informationer, kommissionen måtte forlange

e) på en måde og med de intervaller, kommissionen måtte forlange, tilstille organisationen oplysninger om sine fiskeritaktiviteter, herunder fiskeriområder og fiskerifartøjer, for at gøre det lettere at kompilere pålidelige fangststatistikker og statistikker over fiskeriindsatsen

f) med de intervaller, kommissionen måtte forlange, tilstille kommissionen oplysninger om, hvilke skridt der er taget til at gennemføre de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

2. Hver kyststat skal for aktiviteter, der pågår i dens område under national jurisdiktion vedrørende fælles fiskebestande, tilstille organisationen de data, der forlanges i henhold til stk. 1.

3. Hver kontraherende part iværksætter omgående denne konvention og alle bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger og andre foranstaltninger eller tiltag, der måtte være besluttet af kommissionen.

4. Hver kontraherende part træffer passende foranstaltninger i overensstemmelse med de af kommissionen vedtagne foranstaltninger og folkeretten for at sikre effektiviteten af de af kommissionen vedtagne foranstaltninger.

5. Hver kontraherende part fremsender til kommissionen en årlig redegørelse for foranstaltninger, den har truffet i overensstemmelse med denne artikel for at gennemføre og overholde konventionens bestemmelser, herunder iværksættelse af sanktioner for eventuelle overtrædelser.

6. a) Selv om det primært er flagstatens ansvar, skal alle kontraherende parter i videst muligt omfang træffe foranstaltninger eller samarbejde med henblik på at sikre, at deres statsborgere, der fisker i konventionsområdet, og dens industrier overholder konventionens bestemmelser. Hver kontraherende part underretter med jævne mellemrum kommissionen om sådanne foranstaltninger.

b) Fiskerimuligheder, der indrømmes de kontraherende parter af kommissionen, må udelukkende udnyttes af fartøjer, der fører kontraherende parters flag.

7. Hver kyststat underretter med jævne mellemrum organisationen om de foranstaltninger, den har truffet for fiskeressourcer i farvandsområder under dens nationale jurisdiktion, som grænser op til konventionsområdet.

8. De kontraherende parter opfylder i god tro de forpligtelser, de har påtaget sig i henhold til denne konvention, og udøver de rettigheder, der anerkendes i denne konvention på en måde, som ikke indebærer misbrug af rettigheder.

Artikel 14

Flagstatens forpligtelser

1. Hver kontraherende part træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at fartøjer, der fører dens flag, overholder de bevarelses-, forvaltnings- og kontrolforanstaltninger, der er vedtaget af kommissionen, og at de fartøjer ikke udfører aktiviteter, som underminerer sådanne foranstaltningers effektivitet.

2. Hver kontraherende part må kun give fartøjer, der fører dens flag, tilladelse til at drive fiskeri i konventionsområdet, når den er i stand til over for sådanne fartøjer effektivt at opfylde sit ansvar i henhold til denne konvention.

3. Hver kontraherende part træffer over for fartøjer, der fører dens flag, passende forholdsregler, som er i overensstemmelse med de af kommissionen vedtagne foranstaltninger og iværksætter disse foranstaltninger, og som tager hensyn til eksisterende international praksis. Det omfatter bl.a.:

- a) foranstaltninger for at sikre, at en flagstat omgående foretager en undersøgelse og en fuldstændig indberetning om forholdsregler, der er truffet som reaktion på en påstået overtrædelse, begået af et fartøj under dens flag, af foranstaltninger vedtaget af kommissionen
- b) kontrol af sådanne fartøjer i konventionsområdet på grundlag af fiskeritilladelser
- c) oprettelse af et nationalt register over fiskerfartøjer, der har tilladelse til at fiske i konventionsområdet, og foranstaltninger med henblik på med jævne mellemrum at formidle disse oplysninger til kommissionen
- d) krav om mærkning af fiskerfartøjer og fiskeredskaber med henblik på identifikation
- e) krav om registrering og rettidig rapportering af fartøjspositioner, fangster af målarter og ikke-målarter, landet fangst, omladet fangst, fiskeriindsats og andre relevante fiskeridata
- f) regulering af omladninger for at sikre, at effektiviteten af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger ikke undermineres
- g) foranstaltninger, der giver observatører fra andre kontraherende parter adgang til at udføre de opgaver, kommissionen måtte have besluttet
- h) foranstaltninger vedrørende krav om anvendelse af et fartøjsovervågningssystem, som kommissionen måtte have besluttet.

4. Hver kontraherende part sikrer, at fartøjer, der fører dens flag, ikke underminerer de foranstaltninger, der er vedtaget af kommissionen, gennem ulovligt fiskeri i områder, der grænser op til konventionsområdet, efter bestande, der forekommer i konventionsområdet og det tilgrænsende område.

Artikel 15

Havnestatens forpligtelser og foranstaltninger truffet af en havnestat

1. Foranstaltninger truffet af en havnestat i overensstemmelse med denne konvention skal tage fuldt hensyn til en havnestats ret og pligt til at træffe foranstaltninger i overensstemmelse med folkeretten med henblik på at fremme effektiviteten af subregionale, regionale og globale bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

2. Hver kontraherende part skal i overensstemmelse med foranstaltninger vedtaget af kommissionen bl.a. inspicere dokumenter, fiskeredskaber og fangster om bord på fiskerfartøjer, når sådanne fartøjer frivilligt befinder sig i dens havne eller ved dens offshore-terminaler.

3. Hver kontraherende part skal i overensstemmelse med de af kommissionen vedtagne foranstaltninger vedtage forskrifter i overensstemmelse med folkeretten, der forbyder fartøjer, der fører ikke-deltagende parters flag, at foretage landinger og omladninger, når det er fastslået, at fiskeriet efter en bestand, der er omfattet af denne konvention, er foregået på en måde, som underminerer effektiviteten af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

4. Såfremt en havnestat vurderer, at en kontraherende parts fartøj har overtrådt en af kommissionen vedtaget bevarelses-, forvaltnings- og kontrolforanstaltning, gør havnestaten den pågældende flagstat opmærksom herpå og i givet fald også kommissionen. Havnestaten fremlægger over for flagstaten og kommissionen det fulde bevismateriale i sagen, herunder en eventuel inspektionsindberetning. I sådanne tilfælde fremsender flagstaten til kommissionen detaljerede oplysninger om, hvad den har foretaget sig i sagen.

5. Intet i denne artikel berører staternes udøvelse af deres suverænitet over havne på deres område i overensstemmelse med folkeretten.

6. Alle foranstaltninger, der træffes i henhold til denne artikel, skal være i overensstemmelse med folkeretten.

Artikel 16

Overvågning, inspektion, overholdelse og håndhævelse

1. De kontraherende parter indfører gennem kommissionen et system for overvågning, inspektion, overholdelse og håndhævelse (i det følgende benævnt »systemet«) for at styrke de kontraherende parters effektive udøvelse af flagstatsansvaret for fiskerfartøjer og fiskeriforskningsfartøjer, der fører deres flag i konventionsområdet. Hovedformålet med systemet er at sikre, at kontraherende parter effektivt opfylder deres forpligtelser i henhold til denne konvention og i givet fald i henhold til aftalen af 1995 med henblik på overholdelsen af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

2. Ved indførelsen af systemet baserer kommissionen sig bl.a. på følgende principper:

- a) de kontraherende parter tilskyndes til at samarbejde om at sikre en effektiv iværksættelse af systemet

- b) systemet skal være upartisk og ikke-diskriminatorisk
- c) det skal kontrolleres, at de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger overholdes
- d) der skal reageres hurtigt på indberetninger om overtrædelse af de af kommissionen vedtagne foranstaltninger.

3. Med udgangspunkt i disse principper skal systemet bl.a. omfatte følgende elementer:

- a) kontrolforanstaltninger, herunder tilladelser til fartøjer til at fiske, mærkning af fartøjer og fiskeredskaber, registrering af fiskeriaktiviteter og nær realtidsregistrering af fartøjers bevægelser og aktiviteter ved hjælp af f.eks. satellitovervågning
- b) et inspektionsprogram både til søs og i havn, som omfatter procedurer for bording og inspektion af fartøjer på et gensidigt grundlag
- c) et observatørprogram baseret på fælles standarder for udførelse af overvågning, herunder bl.a. ordninger for en kontraherende parts placering af observatører på fartøjer, der fører en anden kontraherende parts flag, med denne parts billigelse, passende dækning af forskellige størrelser og typer fiskerifartøjer og fiskeriforskningsfartøjer samt foranstaltninger med henblik på indberetning fra observatører af oplysninger om åbenbare overtrædelser af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger under behørig hensyntagen til observatørernes sikkerhed
- d) procedurer for opfølgning af overtrædelser, der er afsløret i forbindelse med systemet, herunder standarder for efterforskning, indberetningsprocedurer, underretning om sagsbehandling og sanktioner samt andre håndhævelsesforanstaltninger.

4. Systemet skal være af multilateral og integreret karakter.

5. For at styrke de kontraherende parter effektive udøvelse af flagstatsansvaret over for fiskerifartøjer og fiskeriforskningsfartøjer, der fører deres flag i konventionsområdet, gælder de foreløbige ordninger, der er beskrevet i bilaget, som udgør en integrerende del af denne konvention, ved denne konventions ikrafttræden og forbliver i kraft, indtil systemet er indført, eller indtil kommissionen beslutter andet.

6. Hvis kommissionen ikke har indført systemet senest to år efter denne konventions ikrafttræden, skal den på anmodning af en kontraherende part behandle det som en hastesag at få vedtaget regler for bording og inspektion for at styrke de kontraherende parter effektive opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til denne konvention og i givet fald i henhold til aftalen af 1995. Der kan i den anledning indkaldes til et ekstraordinært møde i kommissionen.

Artikel 17

Beslutningstagning

1. Kommissionens beslutninger i væsentlige sager træffes med enstemmighed blandt de tilstedeværende kontraherende

parter. Hvorvidt en sag er væsentlig, behandles som et væsentligt spørgsmål.

2. Beslutninger i andre sager end de i stk. 1 omhandlede træffes med simpelt flertal blandt de tilstedeværende kontraherende parter, der stemmer.

3. Ved vedtagelsen af beslutninger i henhold til denne konvention har en regional organisation for økonomisk integration kun én stemme.

Artikel 18

Samarbejde med andre organisationer

1. Organisationen samarbejder i relevant omfang med De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation og med andre specialiserede organer og organisationer om spørgsmål af gensidig interesse.

2. Organisationen tilstræber at etablere samarbejdsrelationer med andre mellemstatslige organisationer, som kan bidrage til arbejdet, og som har interesse i at sikre bevarelse på lang sigt og bæredygtig udnyttelse af levende marine ressourcer i konventionsområdet.

3. Kommissionen kan indgå aftaler med de i denne artikel anførte organisationer og med andre organisationer i det omfang, det måtte være relevant. Kommissionen kan indbyde sådanne organisationer til at sende observatører til kommissionens møder eller til møderne i organisationens underordnede organer.

4. Ved anvendelsen af denne konventions artikel 2 og 3 på fiskeressourcer samarbejder organisationen med andre relevante fiskeriforvaltningsorganisationer og tager hensyn til deres bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som er gældende i regionen.

Artikel 19

Bevarelses- og forvaltningsforanstaltningers indbyrdes forenelighed

1. De kontraherende parter erkender behovet for at sikre, at bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, der vedtages for fælles fiskebestande på det åbne hav og i områder under national jurisdiktion, er indbyrdes forenelige. For at opnå dette er de kontraherende parter forpligtet til at samarbejde med henblik på at få indført indbyrdes forenelige foranstaltninger for sådanne bestande af fiskeressourcer, som forekommer i konventionsområdet og i områder under en kontraherende parts jurisdiktion. Den berørte kontraherende part og kommissionen tilstræber i samme øjemed at gøre sådanne foranstaltninger indbyrdes forenelige. Denne forenelighed sikres på en måde, som ikke underminerer foranstaltninger, der er indført i henhold til artikel 61 og 119 i konventionen af 1982.

2. Med henblik på anvendelsen af stk. 1 udarbejder og vedtager kyststaterne og kommissionen standarder for indberetning og udveksling af data om fiskeri efter de pågældende bestande samt statistiske data om situationen vedrørende disse bestande.

3. Alle kontraherende parter holder kommissionen underrettet om de foranstaltninger og beslutninger, der træffes i henhold til denne artikel.

Artikel 20

Fiskerimuligheder

1. Ved fastlæggelsen af karakteren og omfanget af del i rettigheder til fiskerimuligheder tager kommissionen bl.a. hensyn til følgende:

- a) fiskeressourcernes tilstand, herunder andre levende marine ressourcer og eksisterende niveauer for fiskeriindsatsen, baseret på rådgivning og anbefalinger fra det videnskabelige udvalg
- b) respektive interesser, tidligere og nuværende fiskerimønstre, herunder fangster og metoder i konventionsområdet
- c) et fiskeris udviklingsstadium
- d) de udviklingslandes interesser, i hvis områder under national jurisdiktion bestandene også forekommer
- e) bidrag til bevarelse og forvaltning af fiskeressourcer i konventionsområdet, herunder tilvejebringelse af information, udførelse af forskning og foranstaltninger med henblik på at etablere samarbejde omkring effektivt tilsyn, kontrol, overvågning og håndhævelse
- f) bidrag til nye former for fiskeri og forsøgsfiskeri under hensyntagen til principperne i artikel 6, stk. 6, i aftalen af 1995
- g) behovene hos kystfiskerisamfund, som primært er afhængige af fiskeri efter bestande i det sydøstlige Atlanterhav
- h) behovene hos kyststater, hvis økonomi i overvejende grad er afhængig af udnyttelsen af fiskeressourcer.

2. Ved anvendelsen af bestemmelserne i stk. 1 kan kommissionen bl.a.:

- a) over for kontraherende parter fastsætte årlige kvoter eller begrænsninger i fiskeriindsatsen
- b) tildele fangstmængder for forsøgsfiskeri og videnskabelig forskning
- c) om nødvendigt forbeholde en del af fiskerimulighederne for lande, der ikke deltager i denne konvention.

3. Kommissionen reviderer i henhold til vedtagne regler de kontraherende parters kvoter, begrænsninger i deres fiskeriindsats og deres deltagelse i fiskerimuligheder under hensyntagen til oplysninger, rådgivning og anbefalinger om de kontraherende parters gennemførelse og overholdelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

Artikel 21

Anerkendelse af de i regionen beliggende udviklingslandes særlige behov

1. De kontraherende parter skal fuldt ud anerkende de i regionen beliggende udviklingslandes særlige behov i forbindelse med bevarelse og forvaltning af fiskeressourcer og udviklingen af disse ressourcer.

2. Når de kontraherende parter opfylder deres forpligtelse til at samarbejde om fastsættelse af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for bestande, der er omfattet af denne konvention, skal de tage hensyn til sådanne udviklingslandes særlige behov, især:

- a) sårbarheden hos de i regionen beliggende udviklingslande, som er afhængige af udnyttelsen af levende marine ressourcer til bl.a. at dække hele eller dele af befolkningens fødevarerbehov
- b) nødvendigheden af at undgå negative indvirkninger på og sikre adgang til fiskerierne for subsistensfiskere, småfiskere og kvindelige fiskeriarbejdere
- c) nødvendigheden af at sikre, at sådanne foranstaltninger ikke fører til, at der, direkte eller indirekte, pålægges de i regionen beliggende udviklingslande en uforholdsmæssig stor byrde i form af bevarelsesforanstaltninger.

3. De kontraherende parter samarbejder gennem kommissionen og andre subregionale eller regionale organisationer, der beskæftiger sig med forvaltning af fiskeressourcer, om at:

- a) sætte de i regionen beliggende udviklingslande i stand til at bevare og forvalte de fiskeressourcer, der er omfattet af denne konvention, og udvikle deres eget fiskeri efter sådanne ressourcer
- b) hjælpe de i regionen beliggende udviklingslande, som fisker efter fiskeressourcer, der er omfattet af denne konvention, så de bliver i stand til at deltage i fiskeri efter sådanne ressourcer, bl.a. ved at lette dem adgangen hertil i overensstemmelse med denne konvention.

4. Samarbejdet med de i regionen beliggende udviklingslande med de formål, der er omhandlet i denne artikel, omfatter ydelse af økonomisk bistand, støtte til udvikling af de menneskelige ressourcer, faglig bistand, teknologioverførsel og aktiviteter specifikt rettet mod:

- a) forbedret bevarelse og forvaltning af de fiskeressourcer, der er omfattet af denne konvention, gennem indsamling, rapportering, efterprøvning, udveksling og analyse af fiskeridata og fiskerirelaterede oplysninger
- b) bestandsvurdering og videnskabelig forskning
- c) kontrol, overvågning, overholdelse og håndhævelse, herunder uddannelse og opbygning af kapacitet på lokalt plan, udvikling og finansiering af nationale og regionale observatørprogrammer og adgang til teknologi og udstyr.

Artikel 22

Ikke-deltagere i denne konvention

1. De kontraherende parter anmoder enten direkte eller gennem kommissionen ikke-parter i denne konvention, hvis fartøjer fisker i konventionsområdet, om at samarbejde i fuldt omfang med organisationen enten ved at blive part i konventionen eller ved at indvilge i at anvende de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger med henblik på at sikre, at de anvendes på alle fiskeriaktiviteter i konventionsområdet. Sådanne ikke-parter til denne konvention skal nyde fordelene ved at deltage i fiskeriet i et omfang, som står i rimeligt forhold til deres tilsagn om at overholde bevarelses- og forvaltningsforanstaltningerne for de pågældende bestande.

2. Kontraherende parter kan udveksle oplysninger indbyrdes eller gennem kommissionen og underretter kommissionen om aktiviteter, der udøves af fiskerfartøjer, som fører flag fra lande, der ikke er parter i denne konvention, og som driver fiskeri i konventionsområdet, og om alle forholdsregler, der er truffet som reaktion på ikke-deltagende parters fiskeri. Kommissionen formidler oplysninger om sådanne aktiviteter videre til andre relevante regionale eller subregionale organisationer og arrangementer.

3. De kontraherende parter kan enten direkte eller gennem kommissionen træffe foranstaltninger, som er i overensstemmelse med folkeretten, og som de finder nødvendige og hensigtsmæssige for at forhindre fiskerfartøjer fra lande, der ikke deltager i denne konvention, i at drive fiskeri, som underminerer effektiviteten af de af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger.

4. De kontraherende parter anmoder enten hver for sig eller i fællesskab fiskerienheder, som har fiskerfartøjer i konventionsområdet, om at samarbejde i fuldt omfang med organisationen om gennemførelsen af bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger så omfattende som muligt på fiskeriaktiviteter i konventionsområdet. Sådanne fiskerienheder skal nyde fordele ved at deltage i fiskeriet, som står i rimeligt forhold til deres tilsagn om at overholde bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger for de pågældende bestande.

Kommissionen kan indbyde ikke-deltagende parter i denne konvention til at sende observatører til sine møder eller til møder i organisationens underordnede organer.

Artikel 23

Gennemførelse

1. De af kommissionen vedtagne bevarelses- og forvaltnings- og kontrolforanstaltninger bliver bindende for de kontraherende parter på følgende måde:

- a) generalsekretæren underretter omgående skriftligt alle kontraherende parter om en sådan foranstaltning, når den er vedtaget af kommissionen
- b) foranstaltningen bliver bindende for alle kontraherende parter tres dage efter sekretariatets underretning om kommissionens vedtagelse af foranstaltningen i henhold til litra a), medmindre andet er fastsat i foranstaltningen
- c) hvis en kontraherende part inden tres dage efter den i litra a) omhandlede underretning meddeler kommissionen, at den ikke kan acceptere en foranstaltning, er den pågældende foranstaltning ikke bindende for den kontraherende part i det i meddelelsen anførte omfang; bevarelsesforanstaltningen er dog fortsat bindende for alle andre kontraherende parter, medmindre kommissionen beslutter andet
- d) en kontraherende part, der giver en meddelelse i henhold til litra c), skal samtidig give en skriftlig begrundelse for meddelelsen og redegøre for eventuelle forslag til alternative foranstaltninger, som den kontraherende part har til hensigt at gennemføre. Det skal i begrundelsen bl.a. oplyses, hvorvidt årsagen til meddelelsen er, at
 - i) den kontraherende part finder, at foranstaltningen er i modstrid med bestemmelserne i denne konvention
 - ii) den kontraherende part ikke i praksis kan overholde foranstaltningen
 - iii) foranstaltningen formelt eller i praksis er urimeligt diskriminerende over for den kontraherende part
 - iv) andre særlige omstændigheder gør sig gældende
- e) generalsekretæren oplyser omgående alle kontraherende parter om alle meddelelser og begrundelser, der indkommer i henhold til litra c) og d)
- f) såfremt en kontraherende part benytter sig af den i litra c) og d) omhandlede procedure, træder kommissionen sammen efter anmodning fra en anden kontraherende part for at revurdere foranstaltningen. Når dette møde afholdes og indtil tredive dage efter dets afholdelse, har en kontraherende part ret til at meddele kommissionen, at den ikke længere kan acceptere foranstaltningen, hvorefter den kontraherende part ikke længere er bundet af foranstaltningen
- g) indtil konklusionerne af et i henhold til litra f) indkaldt møde om en sådan revurdering kan en kontraherende part anmode et ad hoc-ekspertpanel, som nedsættes i henhold til artikel 24, om at fremkomme med anbefalinger vedrørende midlertidige foranstaltninger, som kan være nødvendige for den foranstaltning, der skal revurderes, efter at de i litra c) og d) omhandlede procedurer er taget i anvendelse. I henhold til stk. 3 er sådanne midlertidige foranstaltninger bindende for alle kontraherende parter, hvis alle kontraherende parter (bortset fra dem, som i overensstemmelse med litra c) og d) har meddelt, at de ikke accepterer foranstaltningen) er enige om, at den bæredygtige udnyttelse på lang sigt af de bestande, der er omfattet af denne konvention, vil blive undermineret i mangel af sådanne foranstaltninger.

2. En kontraherende part, som tager den i stk. 1 omhandlede procedure i anvendelse, kan når som helst trække sin meddelelse om afvisning af foranstaltningen tilbage og blive bundet af foranstaltningen umiddelbart, hvis den allerede er i kraft, eller på det tidspunkt, den måtte træde i kraft i henhold til denne artikel.

3. Denne artikel berører ikke en kontraherende parts ret til at tage de i artikel 24 omhandlede procedurer for bilæggelse af tvister i anvendelse over for en tvist om fortolkningen eller anvendelsen af denne konvention, såfremt alle andre metoder til bilæggelse af tvisten, herunder de i denne artikel fastsatte procedurer, er udtømt.

Artikel 24

Bilæggelse af tvister

1. De kontraherende parter samarbejder om at forebygge tvister.

2. Hvis der opstår tvister mellem to eller flere kontraherende parter om fortolkningen eller gennemførelsen af denne konvention, rådfører de pågældende kontraherende parter sig med hinanden med henblik på at bilægge tvisten eller få tvisten bilagt ved forhandling, undersøgelse, mægling, forlig, voldgift, ad rettens vej eller ved andre fredelige midler efter deres eget valg.

3. Når en tvist mellem to eller flere kontraherende parter vedrører et spørgsmål af teknisk art, og de kontraherende parter ikke er i stand til at bilægge tvisten selv, kan de forelægge tvisten for et ad hoc-ekspertpanel, der oprettes i henhold til procedurer, som kommissionen vedtager på sit første møde. Panelet rådfører sig med de berørte kontraherende parter og søger at bringe tvisten til ophør hurtigst muligt uden at gøre brug af bindende procedurer for bilæggelse af tvister.

4. Såfremt en tvist ikke forelægges med henblik på bilæggelse inden for rimelig tid efter de i stk. 2 omhandlede rådslagninger, eller såfremt en tvist ikke er bilagt ved andre i denne artikel omhandlede midler inden for rimelig tid, skal tvisten på anmodning af en af parterne i tvisten forelægges med henblik på en bindende afgørelse i overensstemmelse med procedurerne for bilæggelse af tvister i del V i konventionen af 1982, eller, hvis tvisten vedrører en eller flere fælles bestande, i overensstemmelse med del VIII i aftalen af 1995. Den relevante del af konventionen af 1982 og aftalen af 1995 finder anvendelse, uanset om parterne i tvisten er deltagende parter i disse instrumenter.

5. En ret, en domstol eller et panel, som har fået forelagt en tvist i henhold til denne artikel, anvender de relevante bestemmelser i denne konvention, i konventionen af 1982 og i aftalen af 1995 samt almindeligt accepterede normer for bevarelse og forvaltning af levende marine ressourcer og andre folkeretlige regler, som er forenelige med konventionen af 1982 og aftalen af 1995 med henblik på at sikre bevarelse af de berørte fiskebestande.

Artikel 25

Undertegnelse, ratifikation, accept og godkendelse

1. Denne konvention står åben for undertegnelse den 20. april 2001 i Windhoek, Namibia, og derefter ved hovedkvarteret for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation ét år efter dens vedtagelse den 20. april 2001 af alle stater og regionale organisationer for økonomisk integration, der deltog i den konference om fiskeriorganisationen for det sydøstlige Atlanterhav, som fandt sted den 20. april 2001, og alle stater og regionale organisationer for økonomisk integration, hvis fartøjer i de seneste fire år forud for konventionens vedtagelse, fisker eller har fisket i konventionsområdet efter fiskeressourcer, som er omfattet af denne konvention.

2. Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes af de i stk. 1 anførte stater og regionale organisationer for økonomisk integration. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne deponeres hos generaldirektøren for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation, i det følgende benævnt »depositaren«.

Artikel 26

Tiltrædelse

1. Denne konvention er åben for tiltrædelse for kyststater og alle andre stater og regionale organisationer for økonomisk integration, hvis fartøjer fisker i konventionsområdet efter fiskeressourcer, der er omfattet af denne konvention.

2. Denne konvention er åben for tiltrædelse for andre regionale organisationer for økonomisk integration end dem, der opfylder betingelserne for at blive kontraherende part i henhold til artikel 25, såfremt de blandt deres medlemsstater har en eller flere stater, som helt eller delvist har overført kompetence til organisationen i spørgsmål, som er omfattet af denne konvention. Sådanne regionale organisationer for økonomisk integration kan først tiltræde konventionen, når betingelserne for deltagelse i kommissionens arbejde har været drøftet i kommissionen.

3. Tiltrædelsesinstrumenter deponeres hos depositaren. Tiltrædelsesinstrumenter, depositaren modtager før den dato, på hvilken denne konvention træder i kraft, får virkning tredive dage efter datoen for konventionens ikrafttræden.

Artikel 27

Ikrafttræden

Denne konvention træder i kraft tres dage efter datoen for deponeringen hos depositaren af det tredje ratifikations-, tiltrædelses-, accept- eller godkendelsesinstrument, idet mindst ét af de tre instrumenter skal være deponeret af en kyststat. For alle stater eller regionale organisationer for økonomisk integration, som efter datoen for konventionens ikrafttræden deponerer et ratifikations- eller tiltrædelsesinstrument, træder konventionen i kraft på den tredivte dag efter deponeringen.

Artikel 28

Forbehold og undtagelser

Der kan ikke tages forbehold over for eller gøres undtagelser fra denne konvention.

Artikel 29

Erklæringer og udtalelser

Artikel 28 afskærer ikke en stat eller en regional organisation for økonomisk integration fra i forbindelse med undertegnelsen, ratifikationen eller tiltrædelsen af denne konvention at fremsætte erklæringer eller udtalelser, uanset disses formulering eller betegnelse, bl.a. med henblik på at harmonisere dens love og forskrifter med denne konvention, forudsat at sådanne erklæringer og udtalelser ikke tager sigte på at udelukke eller ændre denne konventions retsvirkning i forhold til den pågældende stat eller regionale organisation for økonomisk integration.

Artikel 30

Forholdet til andre aftaler

Denne konvention ændrer ikke de kontraherende parters rettigheder eller forpligtelser i henhold til konventionen af 1982 eller andre aftaler, som er forenelige med konventionen af 1982, og som ikke griber ind i andre kontraherende parters rettigheder eller opfyldelsen af deres forpligtelser i henhold til denne konvention.

Artikel 31

Fordringer i henhold til havretten

Intet i denne konvention indebærer anerkendelse af nogen kontraherende parts krav eller fordringer vedrørende den juridiske status og udstrækningen af farvande og zoner, hvorpå en sådan kontraherende part gør fordring.

Artikel 32

Ændringer

1. Hver kontraherende part kan når som helst foreslå ændringer til denne konvention.

2. Alle ændringsforslag meddeles skriftligt til generalsekretæren senest halvfems dage før det møde, hvor forslaget ønskes behandlet, og generalsekretæren fremsender omgående forslaget til alle de kontraherende parter. Forslag til ændringer til konventionen behandles på kommissionens årsmøde, medmindre et flertal af de kontraherende parter forlanger et ekstraordinært møde for at drøfte ændringsforslaget. Et ekstraordinært møde kan ikke indkaldes med mindre end halvfems dages varsel.

3. Ordlyden af en ændring, der vedtages af kommissionen, fremsendes omgående af generalsekretæren til alle de kontraherende parter.

4. En ændring træder i kraft på tredivtedagen efter alle kontraherende parters deponering af ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenter vedrørende ændringen.

Artikel 33

Opsigelse

1. En kontraherende part kan ved en skriftlig meddelelse til depositaren opsig denne aftale og kan anføre årsagen hertil. Undladelse af at anføre årsagen berører ikke opsigelsens gyldighed. Opsigelsen får virkning ét år efter depositarens modtagelse af meddelelsen, medmindre der i meddelelsen er anført en senere dato.

2. En kontraherende parts opsigelse af denne konvention berører ikke de økonomiske forpligtelser i henhold til denne konvention, der måtte være pålagt den pågældende kontraherende part, før opsigelsen træder i kraft.

Artikel 34

Registrering

1. Generaldirektøren for De Forenede Nationers Levnedsmiddel- og Landbrugsorganisation er depositar for denne konvention og eventuelle ændringer eller revisioner hertil. Depositaren

a) sender attesterede kopier af denne konvention til hver signatar af denne konvention og til alle kontraherende parter

b) træffer foranstaltninger til registrering af denne konvention efter dens ikrafttræden hos generalsekretæren for De Forenede Nationer i overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers Pagt

c) informerer hver signatar af denne konvention og alle kontraherende parter om:

i) de ratificerings-, tiltrædelses-, accept- og godkendelsesinstrumenter, der er deponeret i overensstemmelse med henholdsvis artikel 25 og 26

ii) konventionens ikrafttrædelsesdato i overensstemmelse med artikel 27

iii) ikrafttrædelsesdatoen for ændringerne til denne konvention i overensstemmelse med artikel 32

iv) opsigelser af denne konvention i henhold til artikel 33.

2. Sproget, som depositaren benytter i sine funktioner, er engelsk.

*Artikel 35***Autentiske tekster**

Den engelske og portugisiske udgave af denne konvention er begge autentiske.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Udfærdiget i Windhoek, Namibia, den 20. april 2001 i et enkelt originaleksemplar på engelsk og portugisisk.

RÅDETS AFGØRELSE

af 9. april 2001

om at gøre visse kategorier af rådsdokumenter tilgængelige for offentligheden

(2001/320/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 207, stk. 3,

under henvisning til Rådets forretningsorden, særlig artikel 10, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Gennemsigtighed er et væsentligt princip for EF-institutionernes funktion. Aktindsigt er et af instrumenterne til at bringe dette princip i anvendelse.
- (2) I overensstemmelse med traktatens artikel 207, stk. 3, bør der gives adgang til større aktindsigt i dokumenter, der vedrører Rådets lovgivningsarbejde.
- (3) Den tredje rapport fra Rådets generalsekretær om anvendelse af Rådets afgørelse 93/731/EF af 20. december 1993 om aktindsigt i Rådets dokumenter ⁽¹⁾ viser, at der har været en stor stigning i antallet af begæringer om aktindsigt. Rapporten viser også, at det offentlige register over Rådets dokumenter, der er tilgængeligt via Internettet, er et værdifuldt redskab til at afgrænse og lette adgangen til Rådets dokumenter.
- (4) For at øge gennemsigtigheden af Rådets aktiviteter bør så mange af Rådets dokumenter som muligt gøres tilgængelige for offentligheden via Internettet. På Rådets anmodning indeholder nævnte rapport forslag med henblik herpå.
- (5) Denne afgørelse berører hverken anvendelsen af afgørelse 93/731/EF eller indholdet af den retsakt om de generelle principper for og begrænsninger i aktindsigten, der skal vedtages i henhold til traktatens artikel 255, stk. 2 —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1***Anvendelsesområde og almindelige bestemmelser**

1. Denne afgørelse finder anvendelse på alle ikke-klassificerede rådsdokumenter.

⁽¹⁾ EFT L 340 af 31.12.1993, s. 43. Afgørelsen er senest ændret ved afgørelse 2000/527/EF (EFT L 212 af 23.8.2000, s. 9).

2. En medlemsstat kan anmode generalsekretariatet om ikke at offentliggøre et af dens dokumenter i medfør af denne afgørelse, medmindre den har givet forudgående samtykke dertil.

*Artikel 2***Definitioner**

I denne afgørelse forstås ved:

- »lovgivningsdokument«: ethvert dokument vedrørende behandlingen og vedtagelsen af en retsakt som omhandlet i artikel 7 i Rådets forretningsorden
- »rundsending«: distribution af den endelige udgave af et dokument til Rådets medlemmer, deres repræsentanter eller delegerede.

*Artikel 3***Generelle regler**

1. Generalsekretariatet gør følgende dokumenter tilgængelige for offentligheden, så snart de er rundsendt:
 - a) dokumenter, der er ikke er affattet af Rådet eller en medlemsstat, men som er offentliggjort af deres ophavsmand, eller med hans samtykke
 - b) foreløbige dagsordener for Rådets samlinger i dets forskellige sammensætninger
 - c) enhver tekst, der er vedtaget i Rådet, og som er bestemt til at blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. For så vidt følgende dokumenter helt klart ikke er omfattet af en af de undtagelser, der er fastsat i artikel 4 i afgørelse 93/731/EF, kan Generalsekretariatet også gøre dem tilgængelige for offentligheden, så snart de er rundsendt:

- a) foreløbige dagsordener for udvalg og grupper
- b) orienterende noter, rapporter, situationsrapporter og statusrapporter fra Rådet eller et af dets forberedende organer, når der heri ikke gives udtryk for delegationernes individuelle holdninger, bortset fra udtalelser og bidrag fra Den Juridiske Tjeneste.

*Artikel 4***Særlige regler for lovgivningsdokumenter**

1. Ud over de dokumenter, der er nævnt i artikel 3, gør Generalsekretariatet følgende lovgivningsdokumenter tilgængelige for offentligheden, så snart de er rundsendt:

- a) fremsendelsesnoter og oversættelser af skrivelser vedrørende en retsakt til Rådet fra andre EU-institutioner og -organer eller, med forbehold af artikel 1, stk. 2, fra en medlemsstat
- b) noter, der er fremsendt til Coreper og/eller Rådet til godkendelse (I/A-punkts-noter og A-punkts-noter), samt de udkast til retsakter, de vedrører
- c) afgørelser vedtaget af Rådet efter proceduren i traktatens artikel 251 og fælles udkast godkendt af Forligsudvalget.

2. Efter vedtagelse af en af de afgørelser, der nævnes i stk. 1, litra c), eller endelig vedtagelse af den pågældende retsakt, gør Generalsekretariatet ethvert dokument vedrørende denne retsakt offentligt tilgængeligt, som er udarbejdet inden denne afgørelse, og som ikke er omfattet af en af de undtagelser, der er fastsat i artikel 4, stk. 1, i afgørelse 93/731/EF, såsom orienterende noter, rapporter, situationsrapporter og statusrapporter fra Rådet eller et af dets forberedende organer («refe-

rater»), bortset fra udtalelser og bidrag fra Den Juridiske Tjeneste.

På anmodning af en medlemsstat gøres dokumenter, der er omfattet af ovenstående afsnit, og som afspejler denne medlemsstats individuelle holdning i Rådet, ikke tilgængelige for offentligheden i medfør af denne afgørelse.

*Artikel 5***Afsluttende bestemmelser**

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den har virkning fra den 1. maj 2001.

Udfærdiget i Luxembourg, den 9. april 2001.

På Rådets vegne

A. LINDH

Formand